Porównanie tłumaczeń Jana 12:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bój się, córko Syjonu! Oto — Król twój przychodzi, siedzący na źrebięciu oślicy —.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bój się córko Syjonu oto Król twój przychodzi siedząc na źrebięciu oślicy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bój się,* córko Syjonu!** *** Oto przychodzi twój król, siedząc na źrebięciu oślicy.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bój się, córko Syjonu! Oto król twój przychodzi, siedzący na źrebięciu osła.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bój się córko Syjonu oto Król twój przychodzi siedząc na źrebięciu oślicy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bój się, córko Syjonu! Oto przychodzi twój król, siedząc na źrebięciu oślicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bój się, córko Syjonu. Oto twój król przychodzi, siedząc na oślątku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bój się, córko Syońska! oto król twój idzie, siedząc na oślęciu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie bój się, córko Syjońska, oto król twój jedzie, siedząc na źrzebięciu oślice!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie bój się, Córo Syjonu! Oto Król twój przybywa, siedząc na oślęciu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bój się, córko syjońska! Oto król twój przychodzi, siedząc na źrebięciu oślicy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie bój się, córko Syjonu: Oto twój Król przychodzi, siedząc na źrebięciu oślicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie bój się, Syjonie! Oto przybywa twój król, siedząc na źrebięciu oślicy!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Nie bój się, Córo Syjonu, oto Król twój się zbliża, siedząc na oślęciu”.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Nie bój się, córko Syjonu! Oto król twój

[1)] Lub: Przestań się bać.
[2)] Córka Syjonu : idiom określający Jerozolimę i jej mieszkańców (<x>500 12:15</x>L.).
[3)] <x>290 62:11</x>
[4)] Osiołek był symbolem pokory, pokoju i dynastii Dawida.
[5)] <x>450 9:9</x>

	literacki	Przekład	przybywa na grzbiecie osiołka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	’ Nie bój się, córko syjońska! Oto twój król przybywa siedząc na oślęciu’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не бійся, дочко Сіонська! Ось Цар твій іде, сидячи на ослі молодому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie strachaj się córka Sion; zobacz-oto wiadomy król twój przyjeżdża odgórnie siedzący jako na swoim aktywnie na jakieś młode zwierzę osła.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bój się córko Syjonu, oto idzie twój król, siedzący na źrebięciu oślicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Córko Cijonu, nie bój się! Spójrz! Przychodzi twój Król, siedząc na źrebięciu oślicy".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie bój się, córo syjońska. Oto przychodzi twój król, siedząc na źrebięciu oślicy”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Nie bój się, córko Syjonu! Oto nadchodzi twój król —jadąc na osiołku!”.